

Miljø- og Fødevareministeriets Kontrakt vedrørende rådgivning og bistand

Kontrakt om oversættelse fra dansk til tysk

mellem:

Nationalpark Vadehavet
Havnebyvej 30
6792 Rømø
CVR-nr.: 34372098

og

<Indsæt Leverandøren>
<Indsæt adresse>
<Indsæt postnr. og by>
CVR-nr.: <Indsæt CVR-nr.>

28. april 2017

INDHOLDSFORTEGNELSE

BILAGSFORTEGNELSE	3
FORTEGNELSE OVER ANVENDTE DEFINITIONER	4
DEL 1 – PROJEKTSPECIFIKKE BESTEMMELSER	6
1 KONTRAKTENS OMFANG OG ÆNDRING AF KONTRAKTEN	6
2 KONTRAKTPERIODE.....	6
3 LEVERINGSTID OG LEVERANCER.....	6
4 KVALITETSSIKRING	7
5 DOKUMENTATION FOR LEVERET YDELSE	7
6 VEDERLAG OG PRISREGULERING	7
7 BETALINGSBETINGELSER OG FAKTURERING.....	7
8 OPSIGELSE AF KONTRAKTEN	8
9 AFVIGELSER FRA ALMINDELIGE BESTEMMELSER	8
DEL 2 - ALMINDELIGE BESTEMMELSER	9
1 FORBEHOLD FOR BEVILLINGSÆNDRINGER/FINANSLOVSÆNDRINGER.....	9
2 KRAV TIL LEVERANDØRENS MEDARBEJDERE SAMT SAMARBEJDE.....	9
3 ERSTATNINGSANSVAR / ANSVARSBEGRÆNSNING.....	10
4 MISLIGHOLDELSE	10
5 FORSINKELSE OG BOD.....	10
6 MANGLER.....	11
7 OPHÆVELSE.....	12
8 UNDERLEVERANDØRER.....	12
9 HABILITET.....	12
10 MYNDIGHEDSKRAV M.V.....	12
11 IMMATERIELRETTIGHEDER M.V.....	13
12 FORSIKRING.....	14
13 FORCE MAJEURE	14
14 TAVSHEDSPLIGT	14
15 OVERDRAGELSE.....	15
16 LOVVALG/TVISTER/ VÆRNETING.....	15
17 ØVRIGE BESTEMMELSER.....	16
UNDERSKRIFTER.....	17

BILAGSFORTEGNELSE

Bilag 1 – Kravspecifikation af 27.. april 2017.

Bilag 2 – Leverandørens tilbud af <Indsæt dato>

FORTEGNELSE OVER ANVENDTE DEFINITIONER

Almindelige Bestemmelser	betyder bestemmelserne i denne Kontrakts del 2.
Arbejdsdag	betyder en dag – mandag til fredag – bortset fra de i Danmark fastlagte officielle helligdage samt juleaftensdag, nytårsaftensdag og grundlovsdag.
Bilag	betyder alle bilag, der fremgår af bilagsfortegnelsen ovenfor. Såfremt definitionen er efterfulgt af et specifikt nummer, henviser definitionen til det specifikke bilag, der fremgår af bilagsfortegnelsen ovenfor.
Fortrolig Information	har den betydning, der er fastsat i Almindelige Bestemmelser pkt. 14.1.
Gældende Lovgivning	betyder de til enhver tid gældende love og bekendtgørelser m.v. samt retskraftig EU-ret, der måtte være gældende for forhold, der er omfattet af denne Kontrakt.
Kontrakt	betyder Projektspecifikke Bestemmelser, Almindelige Bestemmelser samt Bilag.
Kontraktperioden	har den betydning, der er fastlagt i Projektspecifikke Bestemmelser pkt. 2.
Leverancerne	har den betydning, der er fastlagt i Projektspecifikke Bestemmelser pkt. 3.2.
Leverandøren	har den betydning, der er fastlagt i Projektspecifikke Bestemmelser pkt. (2).
Leveringsfrister	har den betydning, der er fastlagt i Projektspecifikke Bestemmelser pkt. 3.1.
Ordregiver	har den betydning, der er fastsat i Projektspecifikke Bestemmelser pkt. (1).
Part	betyder Ordregiver eller Leverandøren.
Parterne	betyder Ordregiver og Leverandøren.
Projektet	det i kravspecifikationen beskrevne projekt, jf. Bilag 1.
Projektspecifikke Bestemmelser	betyder bestemmelserne i denne Kontrakts del 1.

Underleverandør

betyder en juridisk person, som for Leverandøren udfører en del af Leverandørens forpligtelser i henhold til denne Kontrakt.

Vederlaget

har den betydning, der er fastsat i Projektspecifikke Bestemmelser pkt. 6.

DEL 1 – PROJEKTSPECIFIKKE BESTEMMELSER

Der er dags dato indgået følgende Kontrakt mellem:

- (1) Nationalpark Vadehavet, Havnebyvej 30, 6792 Rømø, CVR-nr.: 34372098 ("Ordregiver"), og
- (2) <Indsæt Leverandør>, <Indsæt adresse >, <Indsæt postnr. og by>, CVR-nr.: <Indsæt CVR-nr.> ("Leverandøren")

PARTERNE HAR VEDTAGET FØLGENDE:

1 KONTRAKTENS OMFANG OG ÆNDRING AF KONTRAKTEN

- 1.1 Kontrakt er indgået efter afholdt annoncering i henhold til udbudslovens afsnit IV og Erhvervsministeriets bekendtgørelse nr. 1572 af 30. november 2016 om anvendelse af elektronisk kommunikation i udbud og om annoncering af offentlige indkøb under tærskelværdierne med klar grænseoverskridende interesse.
- 1.2 Kontrakten omfatter udførelse af Projektet "Oversættelse fra dansk til tysk". Projektets formål, omfang og indhold, Parternes Leverancer, tidsplan mv. fremgår af kravspecifikationen, jf. Bilag 1.
- 1.3 Fravigelser i løsning af Projektet kan kun ske efter skriftlig aftale med Ordregiver.
- 1.4 Leverandøren skal tåle ændringer i Projektet, såvel udvidelser som indskrænkninger i forhold til Leverandørens tilbud, jf. Bilag 2. I forbindelse med udvidelser og indskrænkninger vil Vederlaget blive reguleret.
- 1.5 Kontrakten omfatter endvidere optioner, beskrevet i kravspecifikationen, jf. Bilag 1.

2 KONTRAKTPERIODE

- 2.1 Kontraktperioden løber fra <Indsæt startdato> til <Indsæt slutdato> ("Kontraktperioden"). Kontrakten ophører uden yderligere varsel ved Kontraktperiodens ophør.
- 2.2 Ordregiver har option på forlængelse af Kontrakten med 1 * 1 år. Kontrakten kan forlænges med et år på uændrede betingelser.
- 2.3 Ordregiver kan med skriftligt varsel til Leverandøren på 1 måned<x måneder> forlænge Kontrakten for 1 år ad gangen.
- 2.4 Ved forlængelse vil den oprindelige Kontraktperiode, jf. Projektspecifikke Bestemmelser pkt. 2.1, blive udvidet med forlængelsens varighed.

3 LEVERINGSTID OG LEVERANCER

- 3.1 Leverandøren skal overholde de frister, der fremgår af kravspecifikationen, jf. Bilag 1 ("Leveringsfrister"), idet der henvises til Almindelige Bestemmelser vedr. bod, jf. pkt. 5 om Forsinkelse og Bod.

Projektspecifikke Bestemmelser

3.2 Leverancerne fremgår af kravspecifikationen, jf. Bilag 1 ("Leverancerne").

4 KVALITETSSIKRING

4.1 Leverandøren skal sikre kvaliteten af Leverancerne. Kvalitetssikringen skal ske i henhold til kravspecifikationens krav til kvalitetssikring, jf. Bilag 1.

5 DOKUMENTATION FOR LEVERET YDELSE

5.1 Leverandøren skal fremlægge dokumentation for, at Leverancerne kan leveres i det omfang, i den kvalitet og inden for den Leveringsfrist, der er fastsat i kravspecifikationen, jf. Bilag 1. Dokumentationen fremlægges på Ordregivers forlangende.

6 VEDERLAG OG PRISREGULERING

6.1 Vederlaget for Projektet fremgår af Leverandørens tilbud, jf. Bilag 2. Vederlaget er DKK <indsæt beløb> pr. ord ekskl. moms ("Vederlaget"). Vederlaget dækker alle omkostninger i forbindelse med Projektets udførelse eksklusive moms. Vederlaget indeholder desuden transportomkostninger, omkostninger til rejser, hotelophold, kontorhold samt alle øvrige omkostninger forbundet med løsning af Projektet, medmindre andet fremgår af kravspecifikationen, jf. Bilag 1.

6.2 Vederlaget er fast for hele Kontraktperioden inkl. evt. forlængelse og bliver derfor ikke indeksreguleret.

7 BETALINGSBETINGELSER OG FAKTURERING

7.1 Betaling sker i henhold til kravspecifikationen, jf. Bilag 1

7.2 Leverandøren skal levere en elektronisk faktura til Ordregiver. Fakturaen skal indeholde oplysninger om EAN-nr 5798000860674, att.: kommunikationskonsulent Jens L. Hansen, "opgaven", "titel på artikel/underside" jf. beskrivelse i Kravspecifikation, jf. Bilag 1. Fakturering skal i øvrigt ske under overholdelse af reglerne i lov om offentlige betalinger m.v., jf. lovbekendtgørelse nr. 798 af 28. juni 2007, og de regler, der er udstedt eller udstedes med hjemmel i loven. Enhver fakturering skal ske elektronisk, gebyrfrit og uden omkostninger for Ordregiver.

7.3 Faktura forfalder til betaling 30 kalenderdage efter modtagelse af fyldestgørende faktura.

7.4 Såfremt Leverandøren skal fakturere Ordregiver et beløb i et bestemt kalenderår, skal fakturaen, hvori beløbet afkræves, være Ordregiver i hænde senest 5. december det pågældende kalenderår, for at udbetaling til Leverandøren kan ske senest medio januar i det følgende kalenderår.

7.5 Såfremt oplysningerne på fakturaen er mangelfulde, eller fakturaen ikke er fremsendt elektronisk, forbeholder Ordregiver sig ret til at tilbageholde betaling, indtil fyldestgørende faktura er modtaget korrekt.

7.6 Ved forsinket betaling er Leverandøren berettiget til at beregne renter i henhold til rentelovens bestemmelser.

8 OPSIGELSE AF KONTRAKTEN

- 8.1 Såvel Leverandøren som Ordregiver kan opsiges Kontrakten med 3 måneders skriftligt varsel til udgangen af en kalendermåned.
- 8.2 Såfremt Klagenævnet for Udbud eller en domstol erklærer Kontrakten for uden virkning og påbyder Ordregiver at bringe Kontrakten til ophør inden for en af Klagenævnet for Udbud eller domstols fastsat frist, er Ordregiver endvidere berettiget til at opsiges Kontrakten helt eller delvist med et varsel i overensstemmelse med Klagenævnet for Udbuds eller domstolens påbud. Kontrakten ophører ved opsigelse således helt/delvist, som fastsat i påbuddet, med virkning fra påbuddets virkningstidspunkt. Såfremt der i det påbud, som udstedes, er indeholdt yderligere betingelser eller krav, er Ordregiver berettiget til at videreføre disse betingelser eller krav i opsigelsen over for Leverandøren under forudsætning af, at dette er sagligt begrundet, og Leverandøren skal i så fald efterleve disse.
- 8.3 Leverandøren har i de oven for beskrevne situationer krav på vederlag for arbejde udført op til tidspunktet for opsigelsens ikrafttræden. Leverandøren vil derudover ikke være berettiget til nogen anden form for godtgørelse eller erstatning, herunder tab af goodwill, driftstab, avancetab, indirekte tab eller følgeskader, øvrigt vederlag eller lignende.

9 AFVIGELSER FRA ALMINDELIGE BESTEMMELSER

- 9.1 Der er ingen afgivelser fra Almindelige Bestemmelser.

DEL 2 - ALMINDELIGE BESTEMMELSER

1 FORBEHOLD FOR BEVILLINGSÆNDRINGER/FINANSLOVSÆNDRINGER

- 1.1 Såfremt Miljø- og Fødevarerministeriet ikke opnår fuldstændig finanslovsbevilling eller kun opnår delvis finanslovsbevilling for følgende finansår, eller såfremt Miljø- og Fødevarerministeriet ikke kan opnå sikkerhed for opnåelse af helt eller delvis finanslovsbevilling inden starten af finansåret, kan Ordregiver opsig Kontrakten uden varsel.
- 1.2 Leverandøren har i denne situation krav på vederlag for arbejde udført op til tidspunktet for opsigelsens ikrafttræden. Leverandøren har dog kun krav på vederlag til overflødiggjort arbejdskraft og leje af lokaler herfor såfremt det kan dokumenteres og er forsøgt afværget på enhver tænkelig måde. Leverandøren har ikke krav på mistet fortjeneste for det opsagte Projekt eller for projekter med relation til det opsagte Projekt.

2 KRAV TIL LEVERANDØRENS MEDARBEJDERE SAMT SAMARBEJDE

Krav til Leverandørens medarbejdere

- 2.1 Leverandøren skal stille de i Leverandørens tilbud, jf. Bilag 2, anførte personer og medarbejdere til rådighed for udførelsen af Projektet.
- 2.2 Leverandøren er forpligtet til i hele Kontraktperioden, inklusive eventuelle forlængelser, frem til levering af Leverancerne at opretholde den til udførelsen af nærværende Projekt fornødne kapacitet og viden, herunder i form af kvalificerede medarbejdere. Såfremt Leverandøren foretager ændringer, der er af betydning for udførelsen af Projektet, skal dette hurtigst muligt skriftligt meddeles Ordregiver.
- 2.3 Leverandøren skal af hensyn til kontinuiteten og kvaliteten i arbejdet i videst muligt omfang undgå udskiftning af medarbejdere eller væsentlige ændringer i rollefordelingen mellem medarbejderne under udførelsen af Projektet.
- 2.4 Såfremt Leverandøren undtagelsesvist er nødsaget til at udskifte medarbejdere eller ændre rollefordelingen, må dette ikke have indvirkning på Leverandørens løsning af Projektet, og udskiftning af medarbejdere må ikke medføre yderligere omkostninger eller forsinkelse for Ordregiver. Udskiftning af kernepersonel, ansvarlige medarbejdere og kontaktperson, kan ikke ske uden Ordregivers forudgående indhentede skriftlige samtykke. Medfører udskiftning af medarbejdere eller ændret rollefordeling meromkostninger for gennemførelsen af Projektet, afholdes disse alene af Leverandøren.
- 2.5 Hvis det på grund af medarbejderens opsigelse af stillingen, eller andre forhold relateret til medarbejderens personlige forhold, er nødvendigt for Leverandøren at udskifte en medarbejder som navngivet i Leverandørens tilbud, jf. Bilag 2, skal Leverandøren tilbyde Ordregiver medarbejdere med mindst tilsvarende kvalifikationer og erfaring som den tidligere medarbejder.
- 2.6 Leverandøren skal efter Ordregivers anmodning udskifte en medarbejder, såfremt Ordregivers anmodning er sagligt begrundet. Sker udskiftningen med begrundelse i forhold, der tilskrives medarbejderen eller Leverandøren, afholder Leverandøren eventuelle meromkostninger.

Almindelige Bestemmelser

Samarbejde

- 2.7 Det forudsættes, at Leverandøren udviser stor samarbejdsvillighed og indgår i et fleksibelt og smidigt samarbejde med Ordregiver, lige som det forudsættes, at Leverandøren indgår i en kontinuerlig dialog om kvalitet og kvalitetsudvikling på Projektet således, at Projektet løses bedst muligt.
- 2.8 Såfremt der opstår problemer med Projektet af økonomisk, faglig eller tidsmæssig art, skal Leverandøren hurtigst muligt efter problemets opståen informere Ordregiver om dette og fremkomme med en skriftlig indstilling om løsningen heraf til Ordregiver.

3 ERSTATNINGSANSVAR / ANSVARSBEGRÆNSNING.

- 3.1 Parterne er erstatningspligtige efter dansk rets almindelige regler. Består Leverandøren af et konsortium af Leverandører, hæfter den enkelte Leverandør i konsortiet solidarisk over for Ordregiver. Leverandørernes interne fordeling af eventuelt erstatningsansvar er Ordregiver uvedkommende.
- 3.2 Parterne kan dog ikke kræve erstatning for driftstab, avancetab, indirekte tab eller følgeskader. Dog præciseres det, at enhver begrænsning i Parternes erstatningsansvar bortfalder ved ansvarspådragende handlinger eller undladelser, der kan tilregnes Parten som groft uagtsomme eller forsætlige.
- 3.3 Hver Parts samlede erstatningsansvar eksklusiv eventuelle betalinger af bod i henhold til denne Kontrakt kan maksimalt udgøre et beløb svarende til 2 gange Vederlaget inklusiv vederlag for eventuelle optioner.
- 3.4 Ethvert ansvar i henhold til denne Kontrakt bortfalder 5 år efter denne Kontrakts ophør.

4 MISLIGHOLDELSE

- 4.1 Såfremt en Part misligholder sine forpligtelser i henhold til denne Kontrakt, er den anden Part berettiget til at kræve erstatning for ethvert tab som følge heraf, jf. dog Almindelige Bestemmelser pkt. 3.

5 FORSINKELSE OG BOD

- 5.1 Overskrider Leverandøren en Leveringsfrist for Leverancer, foreligger der forsinkelse.
- 5.2 Såfremt Leverandøren må forudse, at der er risiko for forsinkelse, skal Ordregiver uden unødigt ophold underrettes herom, om baggrunden herfor samt om den forventede tidsmæssige varighed af færdiggørelsen af Projektet.
- 5.3 Leverandøren skal ved risiko for forsinkelse tilbyde at allokere yderligere ressourcer til Projektet for at undgå eller overvinde forsinkelsen, selv om dette måtte ligge ud over rammerne i Leverandørens tilbud, jf. Bilag 2. Sådan opnormering sker for Leverandørens egen regning, medmindre forsinkelsen klart skyldes Ordregivers forhold.
- 5.4 I tilfælde af forsinkelse skal Ordregiver inden rimelig tid efter den konstaterede forsinkelse skriftligt give Leverandøren meddelelse herom.

Almindelige Bestemmelser

- 5.5 Ved overskridelse af en Leveringsfrist, jf. Almindelige Bestemmelser pkt. 5.1, skal Leverandøren betale dagbod for hver Arbejdsdag forsinkelsen varer. Bodden udgør 0,5 % pr. påbegyndt Arbejdsdag af Vederlaget inklusive vederlag for eventuelle optioner. Dagbodbeløbet for forsinkelse kan dog ikke overstige 10 % af Vederlaget inklusive vederlag for eventuelle optioner.

Er en Leveringsfrist for Leverancer overskredet skal Ordregiver skriftligt fremsætte krav om betaling af dagbod inden 30 Arbejdsdage efter Leveringsfristen. Fremsættes kravet ikke som anført, er Ordregiver afskåret fra at kræve dagbod.

Ordregiver kan modregne dagbodbeløbet i Vederlaget i førstkommende faktura.

- 5.6 Bodbestemmelsen gælder ikke, hvis forsinkelsen skyldes Ordregivers forhold, eller hvis Ordregiver kræver ændringer i Projektet. Bodbestemmelsen gælder desuden ikke, hvis forsinkelsen skyldes, at offentlige myndigheder ikke meddeler godkendelser, beslutninger eller svar, eller præsterer materiale eller ydelser inden for de aftalte tidsfrister, medmindre dette skyldes Leverandørens for sene inddragelse af myndigheder i henhold til godkendt tidsplan, jf. kravspecifikationen i Bilag 1, eller manglende opfølgning på myndighedens leverance.

Når forsinkelsen skyldes Ordregivers eller andre offentlige myndigheders forhold indgås der mellem Parterne en skriftlig aftale om en ny tidsplan. Herefter gælder bodbestemmelsen i dette pkt. 5 ved overskridelse af de nye tidsfrister.

- 5.7 Herudover gælder dansk rets almindelige regler om forsinkelse, herunder retten til at kræve erstatning. Erstatningen kan afkræves Leverandøren, såfremt Ordregiver kan dokumentere at have lidt et tab udover den opkrævede bod. Dagbodbeløb betalt efter Almindelige Bestemmelser pkt. 5.5 skal fratrækkes eventuelle erstatningskrav.

6 MANGLER

- 6.1 Der foreligger en mangel ved Leverancerne, hvis disse ikke opfylder de krav, som fremgår af denne Kontrakt, eller såfremt Leverancerne i øvrigt ikke er, som Ordregiver med rette kunne forvente.
- 6.2 I tilfælde af mangler skal Ordregiver uden ugrundet ophold efter de konstaterede mangler skriftligt give Leverandøren meddelelse herom.
- 6.3 Såfremt der konstateres mangler ved Leverancerne, er Ordregiver berettiget til og kan frit vælge enten:
- at kræve disse mangler afhjulpet inden for en af Ordregiver fastsat passende kort frist,
 - at lade den mangelfulde Leverance udføre af en anden for Leverandørens regning,
 - at forlange et forholdsmæssigt afslag i Leverandørens Vederlag, eller
 - at kræve erstatning.

På Ordregivers anmodning, skal Leverandøren uden unødigt ophold aflevere det indtil da udførte arbejde allerede betalt for, med henblik på, at en anden efter Ordregivers valg skal udføre Projektet.

7 OPHÆVELSE

- 7.1 Såfremt en Part i væsentlig grad eller gentagne gange har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne Kontrakt uden, at der isoleret set foreligger væsentligt misligholdelse, kan den anden Part skriftligt ophæve denne Kontrakt.
- 7.2 Bedømmelse af misligholdelsens væsentlighed foretages på baggrund af Projektets beskaffenhed, misligholdelsens karakter, risiko for gentagelse og misligholdelsens betydning for Ordregiver eller Leverandør.
- 7.3 Følgende forhold anses altid for væsentlig misligholdelse, der berettiger Ordregiver til ved skriftlig meddelelse til Leverandøren med øjeblikkelig virkning at ophæve Kontrakten:
- Leverandøren indleder rekonstruktionsforhandlinger, eller der sker væsentlige forringelser af Leverandørens økonomiske forhold i øvrigt, der bringer Kontraktens rette opfyldelse i fare.
 - Leverandørens konkurs, såfremt konkursboet ikke på baggrund af skriftlig henvendelse fra Ordregiver inden 10 Arbejdsdage tilkendegiver, at boet indtræder i nærværende Kontrakt.
 - Leverandøren ophører med den virksomhed, som Kontrakten vedrører, eller der indtræder andre omstændigheder, der bringer Kontraktens rette opfyldelse i fare.

8 UNDERLEVERANDØRER

- 8.1 Leverandøren kan ikke uden Ordregivers forudgående skriftlige samtykke overlade Kontraktens opfyldelse eller dele heraf til Underleverandører, med mindre dette udtrykkeligt er angivet i denne Kontrakt.
- 8.2 Ordregiver skal orienteres, hvis Leverandøren udskifter en Underleverandør, eller hvis der sker en ændring af rollefordeling imellem Leverandøren og en Underleverandør.
- 8.3 Ved brug af en Underleverandør, hæfter Leverandøren for Underleverandørens opfyldelse af kravene i denne Kontrakt på samme måde som for sine egne forhold.
- 8.4 Leverandøren skal i videst muligt omfang undgå udskiftning af Underleverandører. Såfremt Leverandøren undtagelsesvist er nødsaget til at udskifte en Underleverandør, må det ikke påføre Ordregiver omkostninger eller forsinkelser.
- 8.5 Underleverandører kan ikke i medfør af denne Kontrakt rejse nogen former for krav over for Ordregiver, hverken betalingskrav eller erstatningskrav.

9 HABILITET

- 9.1 Leverandøren indestår for, at ingen af de til Projektet allokerede medarbejdere er inhabile i forhold til at skulle udføre Projektet for Ordregiver. Er Leverandøren et konsortium, gælder samme regler for konsortiedeltagerne.

10 MYNDIGHEDSKRAV M.V.

- 10.1 Leverandøren er under denne Kontrakt forpligtet til at overholde den til enhver tid Gældende Lovgivning, internationale, europæiske og/eller nationale standarder og kutymmer, samt

Almindelige Bestemmelser

eventuelle af Ordregiver vedtagne interne retningslinjer, som er vedlagt denne Kontrakt eller som udleveres i Kontraktperioden.

Forekommer der overtrædelse heraf, vil det være at betragte som misligholdelse fra Leverandørens side.

11 IMMATERIELRETTIGHEDER M.V.

11.1 Ordregiver erhverver ejendomsret, ophavsret og enhver anden rettighed til Leverancerne.

Ordregiver erhverver tilsvarende rettigheder til Leverancer, som Leverandørens Underleverandør(er) udarbejder i forbindelse med Projektets udførelse.

11.2 Ordregiver er derfor berettiget til vederlagsfrit og på enhver måde at anvende Leverancerne, herunder ved bearbejdelse og anvendelse i anden form og sammenhæng, samt stille Leverancerne til rådighed for og udlevere til Ordregivers nuværende, fremtidige rådgivere og andre tredjemænd.

Ordregiver har eneret til at fremstille og offentliggøre Leverancerne, herunder i bog-, i hæfte-, i artikel, og i anden elektronisk form (herunder CD-ROM, DVD, Internet, programmel og multimedieprodukter) og på alle sprog, jf. lov om ophavsret § 53, medmindre andet er skriftligt aftalt på forhånd.

11.3 Ordregivers ret hertil tilkommer Ordregiver, uanset om denne Kontrakt opsiges eller ophæves før tid.

11.4 Anvendes Leverancerne i anden sammenhæng end nærværende Projekt, er Leverandøren ikke ansvarlig for fejl eller mangler ved Leverancerne.

11.5 Rettighederne til Leverancerne erhverves i takt med Projektets udførelse.

11.6 De af Leverandøren til Projektet anvendte metoder og værktøjer, som er udviklet af Leverandøren eller tredjemand, forbliver dog undergivet rettighedshaverens ophavsret. Leverandøren indestår for, at Leverandøren har ret til at benytte de anvendte metoder og værktøjer.

11.7 Det påhviler Leverandøren at sikre Ordregiver de nødvendige rettigheder og tilladelser, som er en forudsætning for anvendelse og opdatering af Leverancerne. Leverandøren skal således sikre, at alle rettigheder er clearret, og at eventuelle webmaterialer i form af links omkostningsfrit kan bruges af andre aktører.

11.8 Leverandøren skal holde Ordregiver skadesløs for ethvert krav, der måtte opstå som følge af, at tredjemands rettigheder ikke er clearret.

11.9 Leverandøren har ret til at anvende den generelle viden, der erhverves ved arbejdet med nærværende Projekt, i andre sammenhænge, herunder over for tredjemand. Dog skal Ordregivers anonymitet altid sikres, medmindre andet er skriftligt aftalt på forhånd.

11.10 Ordregiver bevarer alle rettigheder til materiale, som udleveres til Leverandøren i forbindelse med Projektets udførelse, og sådant materiale skal ved Kontraktens ophør tilbageleveres til den udleverende Part.

12 FORSIKRING

- 12.1 Leverandøren skal i hele Kontraktperioden og et år efter Kontraktens ophør opretholde ansvarsforsikring til dækning af krav, der står i rimeligt til forhold Kontraktens størrelse. Leverandøren skal til opfyldelse af dette krav tegne en forsikring i anerkendt forsikringselskab til dækning af enhver skade, som Leverandøren måtte have ansvaret for, herunder produktansvar.
- 12.2 Ordregiver kan til enhver tid kræve, at Leverandøren fremsender dokumentation for opfyldelse af forsikringskrav.
- 12.3 Ordregiver skal skriftligt anmelde erstatningskrav til Leverandøren snarest muligt efter, at skaden er konstateret.

13 FORCE MAJEURE

- 13.1 Ingen Part skal i henhold til denne Kontrakt anses for ansvarlig over for den anden Part for så vidt ansvaret skyldes forhold, der ligger uden for Partens kontrol, og som Parten ikke ved denne Kontrakts underskrift burde have taget i betragtning og ej heller burde have undgået eller overvundet.
- 13.2 Force majeure kan højst gøres gældende med det antal Arbejdsdage, som force majeure situationen varer.
- 13.3 Såfremt en Leveringsfrist for Leverandøren udskydes på grund af force majeure, udskydes de betalinger, der knytter sig hertil, tilsvarende.
- 13.4 Force majeure kan kun påberåbes, såfremt den pågældende Part har givet skriftlig meddelelse herom til den anden Part uden ugrundet ophold efter, at force majeure er indtrådt.
- 13.5 Uanset hvad der i øvrigt fremgår af denne Kontrakt, kan Parterne skriftligt opsige denne Kontrakt uden varsel, såfremt hindringen eller forsinkelsen som følge af force majeure situationen vil vare eller varer længere end 6 måneder.

14 TAVSHEDSPLIGT

- 14.1 "Fortrolig Information" omfatter alle oplysninger (mundtlige såvel som skriftlige uanset form), som en Part modtager fra den anden Part, eller på vegne af, denne i forbindelse med denne Kontrakt, det være sig forretningsmæssige, økonomiske, tekniske eller andre oplysninger, som ikke er alment kendt eller tilgængelige for offentligheden. Fortrolig Information omfatter dog ikke oplysninger, som:
- er eller bliver offentlige kendte gennem retmæssige handlinger og ikke som følge af misligholdelse af dette pkt. 14,
 - er kendte af den modtagende Part forinden modtagelsen fra, eller på vegne af den anden Part, forudsat at oplysningerne ikke allerede er underlagt et tidligere krav om fortrolighed,
 - er modtaget fra tredjemand, som ikke er underlagt en tilsvarende forpligtelse om fortrolighed over for den anden Part, eller
 - udvikles selvstændigt af den modtagende Part uden brug af Fortrolig Information.

Almindelige Bestemmelser

- 14.2 Leverandøren og deres medarbejdere, skal iagttage ubetinget tavshed med hensyn til Fortrolig Information. Overtrædelse heraf vil kunne straffes i henhold til Gældende Lovgivning. Tavshedspligten påhviler også Leverandøren og dennes medarbejdere efter Kontraktens ophør, samt efter erhvervets henholdsvis ansættelsens ophør.
- 14.3 Hvis der foreligger konkrete beskyttelseshensyn, skal disse oplyses.
- 14.4 Såfremt Ordregiver pålægges et erstatningsansvar som følge af, at Leverandøren, dennes medarbejdere eller eventuel Underleverandør overtræder deres tavshedspligt, er Leverandøren forpligtet til at holde Ordregiver skadesløs.
- 14.5 Leverandøren må ikke uden Ordregivers forudgående skriftlige tilladelse udsende offentlige meddelelser om denne Kontrakt eller offentliggøre noget om denne Kontrakts indhold eller Projektets resultat. Leverandøren må ikke uden Ordregivers forudgående skriftlige tilladelse bruge Ordregiver som reference.
- 14.6 Ordregiver varetager den nødvendige eksterne information om Projektets indhold, forløb og resultater.

15 OVERDRAGELSE

- 15.1 Ordregiver har ret til at overdrage sine rettigheder og forpligtelser efter denne Kontrakt til en anden offentlig institution eller en institution, der ejes af det offentlige eller i det væsentlige drives for offentlige midler.
- 15.2 Leverandøren kan ikke uden Ordregivers forudgående skriftlige samtykke overdrage sine rettigheder og forpligtelser ifølge denne Kontrakt helt eller delvist til tredjemand, som f.eks. men ikke begrænset til virksomhedsoverdragelser. Er Leverandør et konsortium, gælder samme regler for konsortiedeltagerne.

16 LOVVALG/TVISTER/ VÆRNETING

- 16.1 Kontrakten er undergivet dansk ret, idet der dog skal ses bort fra de Forenede Nationers konvention om aftaler om internationale køb (CISG).
- 16.2 Såfremt der opstår en tvist mellem Parterne i forbindelse med nærværende Kontrakt, skal Parterne med en positiv, samarbejdende og ansvarlig holdning søge at indlede forhandlinger med henblik på at løse tvisten.
- 16.3 Hvis forhandlingerne i henhold til Almindelige Bestemmelser pkt. 16.2 ikke kan løse tvisten, eller forhandlingerne afsluttes, uden at tvisten er bilagt, skal tvisten endeligt afgøres ved voldgift ved Det Danske Voldgiftsinstitut efter de af Voldgiftsinstituttet vedtagne regler herom, som er gældende ved voldgiftssagens anlæg.
- 16.4 Voldgiftsretten skal bestå af tre voldgiftsdommere. Hver Part udpeger én voldgiftsdommer, mens den tredje voldgiftsdommer, der skal være voldgiftsrettens formand, udpeges af Voldgiftsinstituttet. Har en Part ikke udpeget en voldgiftsdommer inden 30 kalenderdage fra indgivelsen eller modtagelsen af begæring om voldgift, udpeges den pågældende voldgiftsdommer af Voldgiftsinstituttet.
- 16.5 Stedet for voldgift er aftalt til København, og processproget er dansk.

Almindelige Bestemmelser

16.6 Tvister mellem konsortiemedlemmer på Leverandørside og mellem Leverandør og eventuelle Underleverandører er denne Kontrakt uvedkommende.

17 ØVRIGE BESTEMMELSER

17.1 Fortolkning

Såfremt der i Kontraktperioden opstår tvivl om Projektets omfang, forudsætninger, formål eller gennemførelse, er såvel Leverandøren som Ordregiver forpligtet til øjeblikkeligt skriftligt at orientere den anden Part herom.

I tilfælde af eventuel uoverensstemmelse skal følgende indbyrdes rangorden anvendes ved fortolkning:

- Projektspecifikke Bestemmelser.
- Almindelige Bestemmelser.
- Bilag, eksklusive Bilag 2, Leverandørens tilbud.
- Alle senere ændringer og tilføjelser til denne Kontrakt.
- Alle mødereferater ligeledes underskrevet eller på anden måde skriftligt godkendt af Parterne fra møder afholdt efter indgåelsen af denne Kontrakt.
- Leverandørens tilbud, jf. Bilag 2.

17.2 Delvis ugyldighed

Såfremt en eller flere af Kontraktens bestemmelser måtte blive erklæret helt eller delvist ugyldige, har dette ingen indflydelse på gyldigheden af Kontrakten i øvrigt. Parterne og/eller voldgiftsretten skal i så fald bestræbe sig på hurtigst muligt at fastsætte en gyldig bestemmelse til erstatning af den helt eller delvist ugyldige bestemmelse med i det væsentligste samme indhold og effekt, således at Parterne så vidt muligt stilles således, at intentionerne med Kontrakten og senere ændringer hertil opfyldes.

17.3 Ændringer og tilføjelser

Ændringer og tilføjelser til denne Kontrakt skal være skriftlige for at være gyldige.

17.4 Ingen tredjemandsrettigheder

Ud over Parterne kan ingen tredjemand støtte ret på denne Kontrakt.

17.5 Aftaleeksemplarer

Denne Kontrakt er udarbejdet i to eksemplarer, hvoraf hver Part modtager et eksemplar.

UNDERSKRIFTER

På vegne af Leverandøren:

<Indsæt sted og dato>

<Indsæt navn>

<Indsæt stilling>

På vegne af Ordregiver:

<Indsæt sted og dato>

<Indsæt navn>

<Indsæt stilling>